

## ПРОТОКОЛ

От заседания на комисия, назначена на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП, със Заповед № РД-09-03/13.01.2020 г. на Ася Петрова - прокурор във Върховна административна прокуратура /определено за възложител длъжностно лице на основание чл. 7, ал. 1 от ЗОП, със Заповед № РД-04-323/09.10.2019г. на г-н Сотир Цацаров/ за разглеждането, оценката и класирането на получените оферти за участие в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“, откритата с Решение № ОПИ-891 от 04.12.2019

На 13.01.2020г. в 10.30 часа в гр. София, пл. „Света Неделя“ № 1, ет. 5, стая 503 в изпълнение на Заповед № РД-09-03/13.01.2020 г.. се проведе публично заседание на комисията в пълен състав:

### Председател:

1. Надя Зарева - ръководител сектор "Международни програми и проекти и обществени поръчки, възлагани по тях", дирекция „СФОП“ в АГП;

### и членове

2. Гергана Чолакова – старши експерт – юрист в отдел „Обществени поръчки“, дирекция „СФОП“ в АГП;

3. Радослава Димитрова - административен секретар на отдел 04 „Международен“ във ВКП.

На заседанието на комисията присъстваха следните представители на участниците:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

упълномощен представител на "Леопард-ММ" ЕООД

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

– управител на "Леопард-ММ" ЕООД

упълномощен представител на „Митра транслейшънс“ ООД.

На заседанието на комисията не присъстваха представители на средствата за масово осведомяване.

Председателят на комисията обяви заповедта за назначаване на комисията и представи протокола по чл. 48, ал. 6 от ППЗОП, ведно с подадените оферти, представени му от деловодител по реда на чл. 48, ал. 6 от ППЗОП.

Комисията констатира, че съгласно протокола по чл. 48, ал. 6 от ППЗОП, до 17:00 часа на 10.01.2020 г. са подадени 8 /осем/ оферти, както следва:

1. „Ла Фит Транс“ ООД, оферта с вх. № 50/09.01.2020г.(15:20ч.), PRB202004307116I
2. „Транслейт плюс лимитед“, оферта с вх. № 59/10.01.2020г.(11:00ч.), PRB202004316094I
3. „Евро-Алианс“ ООД, оферта с вх. № 60/10.01.2020г.(12:05ч.), PRB202004318481I
4. „Диалог Плюс“ ООД, оферта с вх. № 64/10.01.2020г.(14:05ч.), PRB202004321556I
5. „Леопард-ММ“ ЕООД, оферта с вх. №68/10.01.2020г.(14:10ч.) PRB202004321798I
6. „Митра транслейшънс“ ООД, оферта с вх. №72/10.01.2020г.(15:10ч.), PRB202004323890I
7. „Интерланг“ ЕООД, оферта с вх. №73/10.01.2020г.(16:05ч.), PRB202004325705I

8. „Лозанова 48“ ООД, оферта с вх. №74/10.01.2020г.(16:15ч.), PRB202004325822I.

След осведомяване за получената оферта за участие, членовете на комисията попълниха декларации по чл. 103, ал. 2 от ЗОП.

Членовете на комисията се увериха, че получените опаковки с офертите на участниците са непрозрачни и с ненарушена цялост.

На основание чл. 104, ал. 2 от ЗОП и чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията пристъпи към отваряне на постъпилите запечатана непрозрачни опаковки и оповести тяхното съдържание, включително предложенията на участниците по съответните показатели за оценка на офертите.

**1. Отваряне на опаковката на участника „Ла Фит Транс“ ООД**

При отваряне на опаковката се обяви, че съдържанието ѝ включва: опис, 1 бр. USB флаш памет, предложение за изпълнение на поръчката, Декларация по чл. 47, ал. 3 ЗОП и ценово предложение.

В изпълнение на чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията оповести съдържанието на опаковката, включително предложението на участника по съответния показател за оценка на офертите.

Предложенията на участника по показателите за оценка на офертите са както следва:

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 9,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 9,50 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 13,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 14,00 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 20,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 21,00 лева.

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

В изпълнение на чл. 61, т. 2 от ППЗОП, трима от членовете на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника и предложиха на присъстващите представители на другите участниците да ги подпишат.

Ценовото предложение бе подписано от представителя на „Митра транслейшънс“ ООД.

**2. Отваряне на опаковката на участника „Транслейт плюс лимитед“**

При отваряне на опаковката се обяви, че съдържанието ѝ включва: опис, 1 бр. USB флаш памет, предложение за изпълнение на поръчката - копие, Декларация по чл. 47, ал. 3 ЗОП- копие, ценово предложение - копие, сертификати за управление, за осигуряване на процеси по писмени преводи и за информационна сигурност – копия.

В изпълнение на чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията оповести съдържанието на опаковката, включително предложението на участника по съответния показател за оценка на офертите.

Предложенията на участника по показателите за оценка на офертите са както следва:

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 40,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 50,00 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 40,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 50,00 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 60,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 80,00 лева.

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

В изпълнение на чл. 61, т. 2 от ППЗОП, трима от членовете на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника и предложиха на присъстващите представители на другите участници да ги подпишат.

Ценовото предложение бе подписано от представителя на „Митра транслейшънс“ ООД.

### **3. Отваряне на опаковката на участника „Евро-Алианс“ ООД**

При отваряне на опаковката се обяви, че съдържанието ѝ включва: опис, 1 бр. компактдиск, предложение за изпълнение на поръчката, Декларация по чл. 47, ал. 3 ЗОП, ценово предложение, сертификати за управление – копия, сертификат за извършване на преводачески услуги – копие.

В изпълнение на чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията оповести съдържанието на опаковката, включително предложението на участника по съответния показател за оценка на офертите.

Предложенията на участника по показателите за оценка на офертите са както следва:

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 11,37 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 11,37 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 12,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 12,00 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 20,50 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 20,50 лева.

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

В изпълнение на чл. 61, т. 2 от ППЗОП, трима от членовете на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника и предложиха на присъстващите представители на другите участници да ги подпишат.

Ценовото предложение бе подписано от представителя на „Митра транслейшънс“ ООД.

#### **4. Отваряне на опаковката на участника „Диалог Плюс“ ООД**

При отваряне на опаковката се обяви, че съдържанието ѝ включва: опис, 1 бр. USB флаш памет, предложение за изпълнение на поръчката, Декларация по чл. 47, ал. 3 ЗОП и ценово предложение.

В изпълнение на чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията оповести съдържанието на опаковката, включително предложението на участника по съответния показател за оценка на офертите.

Предложенията на участника по показателите за оценка на офертите са както следва:

##### **Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 11,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 11,80 лева.

##### **Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 11,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 11,80 лева.

##### **Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 15,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 16,00 лева.

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

В изпълнение на чл. 61, т. 2 от ППЗОП, трима от членовете на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника и предложиха на присъстващите представители на другите участници да ги подпишат.

Ценовото предложение бе подписано от представителя на „Митра транслейшънс“ ООД.

#### **5. Отваряне на опаковката на участника „Леопард-ММ“ ЕООД**

При отваряне на опаковката се обяви, че съдържанието ѝ включва: опис, 1 бр. компактдиск, предложение за изпълнение на поръчката, техническо предложение, Декларация по чл. 47, ал. 3 ЗОП, ценово предложение, други документи по преценка на участника – копия на дипломи, удостоверения от МВнР.

В изпълнение на чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията оповести съдържанието на опаковката, включително предложението на участника по съответния показател за оценка на офертите.

Предложенията на участника по показателите за оценка на офертите са както следва:

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 15,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 16,00 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 15,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 16,00 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 15,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 16,00 лева.

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

В изпълнение на чл. 61, т. 2 от ППЗОП, трима от членовете на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника и предложиха на присъстващите представители на другите участниците да ги подпишат.

Ценовото предложение бе подписано от представителя на „Митра транслейшънс“ ООД.

**6. Отваряне на опаковката на участника „Митра транслейшънс“ ООД.**

При отваряне на опаковката се обяви, че съдържанието ѝ включва: опис, 1 бр. компактдиск, предложение за изпълнение на поръчката, Декларация по чл. 47, ал. 3 ЗОП и ценово предложение.

В изпълнение на чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията оповести съдържанието на опаковката, включително предложението на участника по съответния показател за оценка на офертите.

Предложенията на участника по показателите за оценка на офертите са както следва:

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 13,90 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 13,90 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 16,10 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 16,10 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 14,05 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език –14,05 лева.

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

В изпълнение на чл. 61, т. 2 от ППЗОП, трима от членовете на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника и предложиха на присъстващите представители на другите участници да ги подпишат.

Ценовото предложение бе подписано от представителя на „Леопард-ММ“ ЕООД.

#### **7. Отваряне на опаковката на участника „Интерланг“ ЕООД**

При отваряне на опаковката се обяви, че съдържанието ѝ включва: опис, представяне на участника, 1 бр. компактдиск, списък на персонала, предложение за изпълнение на поръчката, политика и работна методология, представящи детайлно описание на начина на изпълнение на поръчката, Декларация по чл. 47, ал. 3 ЗОП и ценово предложение.

В изпълнение на чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията оповести съдържанието на опаковката, включително предложението на участника по съответния показател за оценка на офертите.

Предложенията на участника по показателите за оценка на офертите са както следва:

##### **Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 13,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 13,50 лева.

##### **Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 13,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език –13,00 лева.

##### **Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 15,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език –16,00 лева.

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

В изпълнение на чл. 61, т. 2 от ППЗОП, трима от членовете на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника и предложиха на присъстващите представители на другите участници да ги подпишат.

Ценовото предложение бе подписано от представителя на „Митра транслейшънс“ ООД.

#### **8. Отваряне на опаковката на участника „Лозанова 48“ ООД.**

При отваряне на опаковката се обяви, че съдържанието ѝ включва: опис, 1 бр. USB флаш памет, предложение за изпълнение на поръчката, Декларация по чл. 47, ал. 3 ЗОП и ценово предложение.

В изпълнение на чл. 61, т. 1 от ППЗОП, комисията оповести съдържанието на опаковката, включително предложението на участника по съответния показател за оценка на офертите.

Предложенията на участника по показателите за оценка на офертите са както следва:

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 15,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 18,00 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 20,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 20,00 лева.

**Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:**

Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 25,00 лева.

Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 25,00 лева.

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

В изпълнение на чл. 61, т. 2 от ППЗОП, трима от членовете на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника и предложиха на присъстващите представители на другите участници да ги подпишат.

Ценовото предложение бе подписано от представителя на „Митра транслейшънс“ ООД.

**След отваряне на опаковката и извършване на действията по чл. 61, т. 1 и т. 2 от ППЗОП, публичната част от заседанието приключи в 11,30 часа.**

С оглед определяне на график за работата на Комисията и на основание чл. 51, ал. 4, т. 1 от ППЗОП, Председателят на комисията насрочи следващото заседание на комисията на 24.01.2020г в 13:00 ч., на което в изпълнение на чл. 61, ал. 3 от ППЗОП, да бъдат разгледани представените оферти за съответствие с предварително обявените условия.

На 24.01.2020г. в 13:00 ч. Комисията в пълен редовен състав се събра на закрито заседание, на което да продължи своята работа с подробен преглед на съдържанието на офертите на участниците за установяване на съответствието с предварително обявените условия от Възложителя, при следния дневен ред:

1. Извършване на подробен преглед на съдържанието на офертите на участниците за установяване на съответствието им с предварително обявените условия от Възложителя. Проверка на съответствието на ценовото и техническото предложение с образците и изискванията на възложителя

2. Да установи дали е налично предложение с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка.

3. Оценка съгласно избрания критерий за възлагане тези от тях, които съответстват на предварително обявените условия;

**По т. 1 от дневния ред:**

1. „Ла Фит Транс“ ООД

След като провери представената от участника оферта, Комисията установи следното:

Участникът е представил всички изискуеми документи, като същите са изготвени съгласно образците на възложителя.

Предложението за изпълнение на поръчката отговаря на предварително обявените условия на възложителя.

След като установи, че представеното от участника техническо предложение съответства на изискванията на възложителя, комисията пристъпи към преглед на ценовото предложение и констатира, че същото е изготвено в съответствие с приложения към документацията за участие образец. Комисията не установи грешки или несъответствия в ценовото предложение.

Предвид констатираното, комисията установи, че предложението за изпълнение на поръчката и ценовото предложение на участника „Ла Фит Транс“ ООД са съобразени с изискванията на възложителя. В тази връзка, комисията взе единодушно решение да допусне участника за по-нататъшно разглеждане, оценка и класиране.

## 2. „Транслейт плюс лимитед“

След като провери представената от участника оферта, Комисията установи следното:

Участникът е представил копия на всички изискуеми документи. Върху представените копия не е поставен надпис „вярно с оригинал“, липсва оригинален подпис на физическо лице, както и не са представени други документи или доказателства в оригинал в опаковката на участника.

В тази връзка комисията отбелязва следното:

В чл. 47, ал. 1 ППЗОП (обн., ДВ, бр. 28 от 8.04.2016 г.)<sup>1</sup> е посочено, че документите, свързани с участието в процедурата, се представят от участника, или от упълномощен от него представител. Поради гореизложеното следва да се направи категоричен извод, относно предвидената от законодателя форма за участие в процедури по Закона за обществените поръчки – чрез представяне на документи.

Видовете документи за участие в обществени поръчки, които участниците следва да представят, са посочени в чл. 39, ал. 2 и ал. 3 ППЗОП и в документацията за участие, в случаите на чл. 39, ал. 3, б. „ж“ ППЗОП.

Въпреки, че в Закона за обществените поръчки няма легална дефиниция на понятието „документ“ в юридическата литература се приема за утвърдено понятието, дадено от проф. Иван Ненов, според което документът е конкретно писмено волеизявление на определено лице, което има правно значение.

За да има правно-релевантно волеизявление е необходимо да е налице индивидуализирано писмено изявление от физическо лице, от което да може да бъде установена връзка между изразеното и субекта – с други думи необходимо е да може да се установи по безспорен начин и да се гарантира връзката между самото изявление и неговия автор. В противен случай писмено изразеното не може да се приеме за документ.

Средство за индивидуализиране на автора на изявлението е саморъчно положението от него подпис.<sup>2</sup> В настоящата оферта на „Транслейт плюс лимитед“, липсва оригинален

<sup>1</sup> Приложим на основание § 131, ал. 2 от преходните и заключителните разпоредби на Закона за изменение и допълнение на Закона за обществените поръчки (обн., ДВ, бр. 86 от 2018 г.; изм. и доп., бр. 83 от 2019 г.).

<sup>2</sup> „Документните престъпления по българското наказателно право“, М.Гунева, изд. Бряг, 2009г.



саморъчно направен подпис от управителя на дружеството или от друго упълномощено лице, което го представлява, съответно не може да бъде направен категоричен извод относно правнообвързващата връзка между участника и подадената от него оферта.

По въпроса дали копия могат да бъдат документи в юридическата литература се споделя мнението, че те биха могли да бъдат считани за документи, само ако са част от документното съдържание на друго конкретно волеизявление – това са официално заверените копия или обикновените частни заверки на преписи. При машинно копираните на писмени актове няма конкретност, няма воля за документиране. Следователно само по себе си, копието може да бъде част от съдържанието на друг документ, какъвто е официалната или частна заверка.

Полагането на заверка „Вярно с оригинала“ ангажира субекта, който го е положил, че при поискване същият може да представи документа в оригинал – съответно липсата на такава създава несигурност, че този документ е реално създаден.

Документите, които участниците следва да представят в своите оферти се създават именно по повод участието им в конкретна обществена поръчка. Те нямат самостоятелно предназначение извън това да ангажират волята на участника пред конкретния възложител, поради това липсва нормативно основание същите да не бъдат представени в оригинал пред възложителя. На следващо място следва да се отбележи, че в Закона за обществените поръчки и Правилника за неговото прилагане изрично и изчерпателно са посочени случаите, в които е допустимо участниците да представят копия на документи (чл. 66, ал. 15 ЗОП, чл. 70 ППЗОП, чл. 106, ал. 1, т. 7 ППЗОП). По аргумент на противното следва да бъде прието, че във всички останали случаи, в които законът и правилникът предвиждат да бъдат представени „документи“, то те трябва да бъдат в оригинал или заверени копия.

В офертата на участника „Транслейт плюс лимитед“ липсва каквато и да е заверка на представените копия – както официална, така и частна, поради което същите не могат да бъдат възприети като документи.

Поради гореизложеното комисията счита, че участникът е подал оферта, която не отговаря на условията за представяне по отношение на нейната форма и не допуска участника „Транслейт плюс лимитед“ на следващ етап в процедурата. Комисията взе решение да предложи на възложителя участникът да бъде отстранен от участие в процедурата на основание чл. 107, т. 5 ЗОП.

### 3. „Евро-Алианс“ ООД

След като провери представената от участника оферта, Комисията установи следното:

Участникът е представил всички изискуеми документи, като същите са изготвени съгласно образците на възложителя.

Предложението за изпълнение на поръчката отговаря на предварително обявените условия на възложителя.

След като установи, че представеното от участника техническо предложение съответства на изискванията на възложителя, комисията пристъпи към преглед на ценовото предложение и констатира, че същото е изготвено в съответствие с приложения към документацията за участие образец. Комисията не установи грешки или несъответствия в ценовото предложение.

Предвид констатираното, комисията установи, че предложението за изпълнение на поръчката и ценовото предложение на участника „Евро-Алианс“ ООД са съобразени с изискванията на възложителя. В тази връзка, комисията взе единодушно решение да допусне участника за по-нататъшно разглеждане, оценка и класиране.

#### 4. „Диалог Плюс“ ООД

След като провери представената от участника оферта, Комисията установи следното:

Участникът е представил всички изискуеми документи, като същите са изготвени съгласно образците на възложителя.

Предложението за изпълнение на поръчката отговаря на предварително обявените условия на възложителя.

След като установи, че представеното от участника техническо предложение съответства на изискванията на възложителя, комисията пристъпи към преглед на ценовото предложение и констатира, че същото е изготвено в съответствие с приложения към документацията за участие образец. Комисията не установи грешки или несъответствия в ценовото предложение.

Предвид констатираното, комисията установи, че предложението за изпълнение на поръчката и ценовото предложение на участника „Диалог Плюс“ ООД са съобразени с изискванията на възложителя. В тази връзка, комисията взе единодушно решение да допусне участника за по-нататъшно разглеждане, оценка и класиране.

#### 5. „Леопард-ММ“ ЕООД

След като провери представената от участника оферта, Комисията установи следното:

Участникът е представил всички изискуеми документи, като същите са изготвени съгласно образците на възложителя.

При разглеждане на предложението за изпълнение на поръчката на „Леопард-ММ“ ЕООД комисията установи следното:

Участникът е представил предложение за изпълнение на поръчката по образец на Възложителя, същевременно е представил документ „Техническо предложение“, който е обозначил като приложение към предложението за изпълнение, поради което комисията пристъпи към неговото разглеждане.

На стр. 4 от техническото предложение участникът е посочил, че агенция „Леопард-ММ“ ЕООД приема да фактурира **месечно** извършените преводачески услуги., което е в противоречие с изискванията на възложителя в т. 10 от документацията и проекта на договор, а именно: „Всеки първи ден от седмицата Изпълнителя издава на възложителя проформа фактура за представените и приети от Възложителя услуги през предходната седмица, придружена със заявки и протоколи за преводите, включени във фактурата.“

Предвид обстоятелството, че в предложението за изпълнение участникът е предложил месечно фактуриране на извършените от него услуги по писмени преводи, комисията счита, че в тази си част участникът е допуснал противоречие с изискванията на Възложителя, което не може да бъде отстранено по реда на чл. 104, ал. 5 от ЗОП, тъй като би довело до промяна в предложението за изпълнение. Комисията не може да отстрани констатираните несъответствия чрез тълкуване на волята на участника, доколкото възлагането на обществена поръчка се извършва по формализирана процедура и при спазване на принципа за равнопоставеност на участниците, а съгласно чл. 101, ал. 5 от ЗОП при изготвяне на офертата всеки участник трябва да се придържа точно към обявените от възложителя условия.

Комисията пристъпи към преглед на ценовото предложение и констатира, че същото е изготвено в съответствие с приложения към документацията за участие образец. Комисията не установи грешки или несъответствия в ценовото предложение.

Във връзка с изложеното, комисията счита, че участникът е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия и не допуска участника „Леопард-ММ“ ЕООД на следващ етап в процедурата. Комисията взе решение да предложи на възложителя участникът да бъде отстранен от участие в процедурата на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от ЗОП.

#### **6. „Митра транслейшънс“ ООД.**

След като провери представената от участника оферта, Комисията установи следното:

Участникът е представил всички изискуеми документи, като същите са изготвени съгласно образците на възложителя.

Предложението за изпълнение на поръчката отговаря на предварително обявените условия на възложителя.

След като установи, че представеното от участника техническо предложение съответства на изискванията на възложителя, комисията пристъпи към преглед на ценовото предложение и констатира, че същото е изготвено в съответствие с приложения към документацията за участие образец. Комисията не установи грешки или несъответствия в ценовото предложение.

Предвид констатираното, комисията установи, че предложението за изпълнение на поръчката и ценовото предложение на участника „Митра транслейшънс“ ООД са съобразени с изискванията на възложителя. В тази връзка, комисията взе единодушно решение да допусне участника за по-нататъшно разглеждане, оценка и класиране.

#### **7. „Интерланг“ ЕООД**

След като провери представената от участника оферта, Комисията установи следното:

Участникът е представил всички изискуеми документи, като същите са изготвени съгласно образците на възложителя.

Предложението за изпълнение на поръчката отговаря на предварително обявените условия на възложителя.

След като установи, че представеното от участника техническо предложение съответства на изискванията на възложителя, комисията пристъпи към преглед на ценовото предложение и констатира, че същото е изготвено в съответствие с приложения към документацията за участие образец. Комисията не установи грешки или несъответствия в ценовото предложение.

Предвид констатираното, комисията установи, че предложението за изпълнение на поръчката и ценовото предложение на участника „Интерланг“ ЕООД са съобразени с изискванията на възложителя. В тази връзка, комисията взе единодушно решение да допусне участника за по-нататъшно разглеждане, оценка и класиране.

#### **„Лозанова 48“ ООД**

След като провери представената от участника оферта, Комисията установи следното:

Участникът е представил всички изискуеми документи, като същите са изготвени съгласно образците на възложителя.

Предложението за изпълнение на поръчката отговаря на предварително обявените условия на възложителя.

След като установи, че представеното от участника техническо предложение съответства на изискванията на възложителя, комисията пристъпи към преглед на ценовото предложение и констатира, че същото е изготвено в съответствие с приложения към до-

кументацията за участие образец. Комисията не установи грешки или несъответствия в ценовото предложение.

Предвид констатираното, комисията установи, че предложението за изпълнение на поръчката и ценовото предложение на участника „Лозанова 48“ ООД са съобразени с изискванията на възложителя. В тази връзка, комисията взе единодушно решение да допусне участника за по-нататъшно разглеждане, оценка и класиране.

### **По т. 2 от дневния ред**

Комисията извърши проверка за наличие на основания за прилагане на чл. 72, ал.1 от ЗОП. Комисията извърши проверка на предложенията на участниците, свързани с цена, които подлежат на оценяване по показател за оценка по следната формула:

$[(x-y):x]*100$ ; където:

у - предложението на участник, свързано с цена, което подлежи на оценяване.

х – средната стойност на предложенията на останалите участници по съответния показател, която се получава от сбора на предложенията на останалите участници, разделен на броя на останалите участници.

По отношение на показател:

**X - Цена на писмен превод на 1 страница от език от 1-ва група, която е сбор от Цената на писмен превод на 1 страница от език от 1-ва група - обикновена поръчка X1 и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 1-ва група - бърза поръчка - X2. Тежест: 60 %**

Налице е ценово предложение на участник, което е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка, а именно:

Участникът „Ла Фит Транс“ ООД е предложил цени за писмен превод на езиците от първа група: Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 9,00 лева. Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 9,50 лева.

Съгласно предварително обявената от възложителя методика за оценка на офертите по показател „X“, комисията установи, че предложението на участника по показател „X“ в размер на 18,50 лева (сборът от цената на писмен превод на 1 страница от език от 1-ва група - обикновена поръчка X1- 9,00 лв. и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 1-ва група - бърза поръчка - X2 – 9,50лв.) е с 30,37 % по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка.

**С оглед гореизложеното и на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП, комисията единодушно реши да предложи на Възложителя да изиска подробна писмена обосновка за начина на образуване на предложените от „Ла Фит Транс“ ООД цени за превод на езиците от първа група.**

По отношение на показател:

**Y - Цена на писмен превод на 1 страница от език от 2-ра група, която е сбор от Цената на писмен превод на 1 страница от език от 2-ра група - обикновена поръчка - Y1 и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 2-ра група - бърза поръчка - Y2. Тежест: 20 %.**

Налице е ценово предложение на участник, което е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка, а именно:

Участникът „Диалог Плюс“ ООД е предложил цени за писмен превод на езиците от втора група: Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 11,00 лева. Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 11,80 лева.

Съгласно предварително обявената от възложителя методика за оценка на офертите по показател „Y“, комисията установи, че предложението на участника по показател „Y“ в размер на 22,80 лева (сборът от цената на писмен превод на 1 страница от език от 2-ра група - обикновена поръчка Y 1- 11,00 лв. и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 2-ра група - бърза поръчка - Y 2 – 11,80 лв.) е с 23,60 % по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка.

С оглед гореизложеното и на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП, комисията единодушно реши да предложи на Възложителя да изиска подробна писмена обосновка за начина на образуване на предложените от „Диалог Плюс“ ООД цени за превод на езиците от втора група.

По отношение на показател:

Z - Цена на писмен превод на 1 страница от език от 3-та група, която е сбор от Цената на писмен превод на 1 страница от език от 3-та група - обикновена поръчка - Z1 и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 3-та група - бърза поръчка - Z2. Тежест: 20 %.

Налице е ценово предложение на участник, което е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка, а именно:

Участникът „Митра транслейшънс“ ООД е предложил цени за писмен превод на езиците от трета група: Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 14,05 лева. Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език – 14,05 лева.

Съгласно предварително обявената от възложителя методика за оценка на офертите по показател „Z“, комисията установи, че предложението на участника по показател „Z“ в размер на 28.10 лева (сборът от цената на писмен превод на 1 страница от език от 3-та група - обикновена поръчка Z 1- 14.05 лв. и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 3-та група - бърза поръчка – Z 2 – 14.05 лв.) е с 27,58 % по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка.

С оглед гореизложеното и на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП, комисията единодушно реши да предложи на Възложителя да изиска подробна писмена обосновка за начина на образуване на предложените от „Митра транслейшънс“ ООД цени за превод на езиците от трета група.

С оглед определения график за работа на комисията, на основание чл. 51, ал. 4, т. 1 от ППЗОП, председателят на комисията обяви, че ще свика следващо заседание на комисията, след като изтече срокът по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за постъпване на подробните писмени обосновки от участниците, от които Възложителят ще изиска обосновка на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП.

На 11.02.2020г. Комисията в пълен редовен състав комисията се събра, за да разгледа постъпилите писмени обосновки от участниците, изискани от Възложителя на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП, с писмо с изх. № ОПИ-891/31.01.2020г.

Комисията установи, че в определения срок са постъпили писмени обосновки от участниците както следва:

- „Ла Фит Транс“ ООД - документи с вх. №50/03.02.2020г., PRB202004602353I;
- „Диалог Плюс“ ООД - документи с вх. №891/05.02.2020г., PRB202004635733I;
- „Митра Транслейшънс“ ООД - документи с вх. №891/05.02.2020, PRB202004635733I.

Комисията констатира, че участниците, до които са изпратени искания, са представили в срок писмени обосновки, поради което председателят на комисията предложи същите да бъдат разгледани и да бъде извършена оценка по отношение на тяхната пълнота и обективност относно обстоятелствата по чл. 72, ал. 2 от ЗОП, на които са се позовали участниците.

След извършен преглед и анализ се установи следното:

1. Участникът „Ла Фит Транс“ ООД е представил писмена обосновка, в която са изложени следните аргументи и обстоятелства, на които се позовава участникът за предложената цена за писмен превод на езиците от първа група.

**По отношение на предлаганата цена за писмен превод на езиците от първа група – обикновена поръчка:**

За изпълнение на дейността се използват преводачи назначени на трудови и граждански договори.

По отношение на заплащане на служителите на трудов договор, участникът сочи, че тяхното средно брутно възнаграждение е почти два пъти по-високо от минималното за страната. Това обстоятелство съпоставено към броя работни дни в месеца и обемът страници, които преводачите превеждат за един работен ден, води до приблизителна цена на една преводаческа страница в размер на 6.00 лв. без ДДС.

По отношение на заплащане на служителите на граждански договор, участникът сочи, че към тях се заплаща на база извършена работа, като цената на преведена страница за първа група езици варира от 6.00 лв. до 7.00 лв. в зависимост от преводача.

Поради гореизложеното, участникът твърди, че и в двата случая (при ползване на преводачи на трудов или граждански договор) дружеството ще реализира стандартна търговска печалба между 22% и 33%, което според него е напълно достатъчно и е в рамките на коректните бизнес отношения.

Като доказателства за сочените факти, „Ла Фит Транс“ ООД посочва изпълнени договори за писмени преводачески услуги в периода 2014г. – 2017г. с Министерството на правосъдието като част от Консорциум „Лафита МП“ ДЗЗД и през периода 2017г.-2019г. с Министерството на правосъдието като самостоятелен изпълнител. Участникът е декларирал и цените на извършваните от него услуги, както следва:

За периода 2014г. – 2017г.: цената за първа група езици, предоставяна от консорциума е 9.88 лв. без ДДС за обикновен превод, от които „Ла Фит Транс“ ООД като участник в консорциума с 90% дял, е получавало чисто 8.89 лв. без ДДС.

За периода 2017г. - 2019г.: цената за първа група езици, предоставяна от „Ла Фит Транс“ ООД е била в размер на 9.45 лв. без ДДС за обикновен превод.

При съпоставка на цените, предложени от участника в настоящата поръчка (Обикновен превод от български на чужд език и от чужд на български език от първа група – 9,00 лева.) и тези, на които са изпълнявани предходните цитирани договори (8.89 лв. и 9,45 лв.) се установява, че разликата е минимална, което, според дружеството е доказателство, че същите са адекватни в пазарно отношение.

Към писмената обосновка са приложени и копия на цитираните договори.

**По отношение на предлаганата цена за писмен превод на езиците от първа група – спешна поръчка:**

За изпълнение на дейността се използват преводачи назначени на трудови и граждански договори.

По отношение на заплащане на служителите на трудов договор, участникът сочи, че тяхното средно брутно възнаграждение е почти два пъти по-високо от минималното за страната. Това обстоятелство съпоставено към броя работни дни в месеца и обемът страници, които преводачите превеждат за един работен ден, води до приблизителна цена на една преводаческа страница възлиза на 6.00 лв. без ДДС.

По отношение на заплащане на служителите на граждански договор, участникът сочи, че към тях се заплаща на база извършена работа, като цената на преведена страница за първа група езици, на която работят преводачите варира от 6.00 лв. до 7.00 лв. в зависимост от преводача.

Поради гореизложеното участникът твърди, че и в двата случая (при ползване на преводачи на трудов или граждански договор) дружеството ще реализира стандартна търговска печалба между 26% и 37%, което според него е напълно достатъчно и е в рамките на коректните бизнес отношения.

Участникът сочи, че спешността на превода не се отразява на цената, която заплаща на преводачите, като процеса се управлява чрез приоритизиране на спешните преводи пред обикновените.

Като доказателства за сочените факти, „Ла Фит Транс“ ООД посочва изпълнени договори за писмени преводачески услуги в периода 2014г. – 2017г. с Министерството на правосъдието като част от Консорциум „Лафита МП“ ДЗЗД и през периода 2017г.-2019г. с Министерството на правосъдието като самостоятелен изпълнител. Участникът е декларирал и цените на извършваните от него услуги, както следва:

За периода 2014г. – 2017г.: цената за първа група езици, предоставяна от консорциума е 9.88 лв. без ДДС за спешен превод, от които „Ла Фит Транс“ ООД като участник в консорциума с 90% дял, е получавало чисто 8.89 лв. без ДДС.

За периода 2017г. - 2019г.: цената за първа група езици, предоставяна от „Ла Фит Транс“ ООД е била в размер на 9.45 лв. без ДДС за спешен превод.

При съпоставка на цените, предложени от участника в настоящата поръчка (Спешен превод от български на чужд език и от чужд на български език от първа група – 9,50 лева.) и тези, на които са изпълнявани предходните цитирани договори (8.89 лв. и 9,45 лв.) се установява, че разликата е минимална, което, според дружеството е доказателство, че същите са адекватни в пазарно отношение.

Към писмената обосновка са приложени и копия на цитираните договори.

Като Допълнителни доказателства за предлаганите цени участникът посочва:

- малката разликата между сбора от цените, на които са изпълнявани договорите с Министерството на правосъдието и тези, предлагани в настоящата обществена поръчка, предвид тяхната идентичност, което според „Ла Фит Транс“ ООД е доказателство, че предложените цени са разумни и няма да доведат до ниско качество на предложеното обслужване.

- опита на дружеството в осъществяване на сходни видове услуги и големия брой преводачи, които са ангажирани в дейността, за чиито услуги участникът ползва преференциални цени. На следващо място е посочено, че поради приключване на договора с Министерството на правосъдието, компанията има свободен ресурс, за поемане на договор със сходни параметри.

- наличие на внедрен специализиран преводачески софтуер, който оптимизира процеса на превеждане и спомага за липса на двойно плащане на повтарящи се фрази, изречения и т.н., от страна на Възложителя. В тази връзка е приложено копие на фактура за закупуване на софтуера.

**Всички тези мотиви, изложени в текста на обосновката, комисия приема като нерелевантни и неотносими към въпроса, породил необходимостта от обосновката, а именно защо предложената цена е необичайно благоприятна в сравнение с цените на другите участници по същия показател за оценка.**

*Съгласно императивните изисквания на законодателя, ясно заложени в разпоредбата на чл. 72, ал. 3 от ЗОП, „Получената обосновка се оценява по отношение на нейната пълнота и обективност относно обстоятелствата по ал. 2, на които се позовава участникът.“ „Обосновката може да не бъде приета и участникът да бъде отстранен само когато представените доказателства не са достатъчни, за да обосноват предложената цена или разходи.“*

В тази връзка следва да се отбележи, че съгласно практиката на КЗК и ВАС, в чл. 72, ал. 3 изр. второ от ЗОП изрично е предвидено, че при изискване на подробна писмена обосновка участникът да трябва да представи доказателства към същата, т.е. аргументирането на обективни обстоятелства, касаещи предложената по-ниска цена, може да стане единствено чрез прилагане на сметки – анализи (калкулация) с конкретни цифри на компонентите, формиращи офериранията цена и доказващи по математически начин наличието на реалност и обективност на предложението на участника, както и разясняващи начина на калкулиране на цената (в тази връзка виж напр. Решение на КЗК № 814 от 20.07.2017 г.).

По отношение на твърденията на участника, че за всяка преведена страница, от преводач на трудов или граждански договор, дружеството формира печалба в размер между 22% и 33% за езиците от първа група обикновена поръчка и между 26% и 37% за езиците от първа група спешна поръчка, комисията не приема за обективни и относими към обстоятелствата по чл. 72, ал.2 ЗОП, поради следното:

Всяка цена се формира като сбор от различни ценообразуващи компоненти, обичайни за реализирането на стопанската дейност, която търговеца изпълнява и които оказват влияние върху нея. Такива компоненти могат да бъдат: разходи за възнаграждения на служителите, законоустановените разходи за данъци и осигурителни вноски на персонала на трудов договор, разходи за наем на работни помещения и осигуряване на работната среда (ел.енергия, вода и др.), офис оборудване, печалба и други. В обосновката си дружеството не посочва данни и не представя доказателства, че предложените от него цени са съобразени с дължимостта на всички разходи по изпълнение на поръчката.



В настоящата обосновка „Ла Фит Транс“ ООД разделя формираната от него цена за всяка от двете видове поръчки – обикновена и спешна на два компонента – разход за възнаграждение на преводача и остатък, който е посочен като процент печалба. Тоест в предложената цена липсват предвидени средства, които да компенсират останалите разходи на участника, които той неизменно има при изпълнение на дейността си. Това от своя страна е нереалистично, тъй като предоставянето на услуги на цени под тяхната себестойност е икономически и търговски непоносимо. В обосновката не се съдържат аргументи и доказателства, от които да се извлече наличие на фактори, които да компенсират липсата на дял от средства, който да служи за покриване на присъщите за изпълнение на услугата разходи.

На следващо място комисията счита, че предоставените доказателства, а именно копия на договор между Министерството на правосъдието и Консорциум „Лафита МП“ и копие на договор между Министерството на правосъдието и „Ла Фит Транс“ ООД не обосновават наличието на обстоятелства, които да доказват обосноваването на предложената цена. Те единствено сочат факти, че в определен минал период 2014г.-2017г. и 2017г.-2019г. „Ла Фит Транс“ ООД е изпълнявало сходни услуги на цени, близки, а в определени случаи и по-високи от предлаганите от него в настоящата поръчка. Опитът на участника в изпълнение на дейности със сходен предмет има отношение единствено към поставения от възложителя критерий за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 1 ЗОП.

В допълнение на горното, настоящата комисия отбелязва, че ръстът на инфлацията в страната през периода от 2014г.-2020г. неизменно се отразява върху пазарния и икономически аспект на предлаганите услуги във всички търговски браншове. Именно поради това, близостта между цените, предлагани през 2014г. за идентичен вид услуги и тези, предлагани през 2020г. е аргумент именно в противна насока – за това, че същите не са формирани при настоящите пазарни и икономически отношения в страната. Следва да бъде взето под внимание, че участникът не сочи, допълнителни фактори, които да аргументират как е успял да задържи размера на цените за предлаганите от него услуги за толкова дълъг период на време.

По отношение на допълнителните аргументи за наличие на опит в изпълнение на сходен вид услуги, комисията отбелязва, че същото е поставено като критерий за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 1 ЗОП и съответно се явява минимално изискване от Възложителя в документацията за участие, поради което същото не може да бъде използвано като аргумент за наличие на обстоятелство по чл. 72, ал. 2 ЗОП ( в този смисъл Решение № 6726/08.06.2015 г. на ВАС). Относно твърденията, че участникът ползва услугите на преводачите на преференциални цени – няма представени доказателства, поради което същите не могат да бъдат кредитирани.

Наличието на преводачески софтуер безспорно има влияние върху качеството и времето за изпълнението на услугите, но в настоящата обосновка липсват данни относно пряката зависимост между предложените цени и влиянието, което оказва наличието на преводачески софтуер към тях. По отношение на посоченото обстоятелство не са изложени конкретни данни и факти, създаващи убеденост в членовете на комисията, че софтуерът създава икономически особености или като избрано техническо решение е относимо към предложените ценови параметри. Не става ясно дали цитираната преводаческа памет на софтуера съдържа база данни, свързани с предмета и особеностите на предмета на конкретната обществена поръчка.

В случая комисията не намира да е посочена конкретна връзка между начина на ценообразуване и икономичността на предоставената услуга, намерила израз в предложената по-ниска цена за превод на езиците от първа група – обикновена и бърза поръчка.

Предвид изложените аргументи комисията счита, че в обосновката НЕ Е налице нито едно от обстоятелствата, посочени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП.

В заключение, комисията не може да приеме обосновката на участника „Ла Фит Транс“ ООД и предлага същия за отстраняване поради факта, че представените доказателства не са достатъчни, за да обосноват предложената цена и наличието на обстоятелства по чл. 72, ал. 2 от ЗОП. На основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП и във връзка с предвидените в европейското и българското законодателство нормативни разпоредби за предотвратяване на риска от сключване на договор с участник, предложил необичайно благоприятна (ниска) оферта, основаваща се на технически, икономически или юридически неиздържани допускания или практики, комисията предлага участника „Ла Фит Транс“ ООД да бъде отстранен от процедурата на основание чл. 107, т. 3, пр. 2 от ЗОП във връзка с отхвърляне на офертата на участника на основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП.

2. Участникът „Диалог Плюс“ ООД е представил писмена обосновка, в която са изложени следните аргументи и обстоятелства, на които се позовава участникът за предложената цена за писмен превод на езиците от втора група. Представена е декларация за конфиденциалност на основание чл. 102, ал. 1 ЗОП

За наличие на икономически особености на производствения процес и на предоставените услуги дружеството сочи, че организацията на работата и управлението на качеството се изпълнява при спазване на стандарти EN ISO 9001:2015 и EN ISO 17100:2015-05.

Като предпоставка за постигане на постоянно качество е посочено сътрудничеството с голям брой преводачи на свободна практика, подбрани с оглед на търсените специализации, което осигурява с най-качествените преводачи от различните езикови комбинации и специалности.

Посочено е, че щатния персонал е сведен до минимум, като дейностите по контрол на качеството се извършват от щатния персонал на фирмата, а за редактиране и анализ на преводи от/на други езици се ползват външни сътрудници на граждански договор, което ограничава и разходите за поддръжка на офис и режийните разноски.

Участникът сочи, че за изготвяне на ценовото си предложение по настоящата обществена поръчка е извършил анализ на резултатите от предходната година, които са отразени в представена от него справка, като е извършил и анализ на динамиката на икономическите процеси и отражението им върху търсенето и предлагането на преводачески услуги.

В представената справка на първо място е направен анализ на разходите за издръжка на дружеството, като към тях са съпоставени цените, предложени от него за втора група езици и прогнозирания от Възложителя в документацията обем страници за превод на езици от втора група.

На следващо място е направен анализ на определените оперативни разходи за писмени превод от и на втора група езици в т.ч. хонорари на преводачите, редакция, евентуално размножаване, куриерски услуги и легализация, съгласно изискванията на Възложителя, като те също са съпоставени с цените, предложени от него за втора група езици в настоящата поръчка и прогнозирания от Възложителя в документацията обем страници за превод на езици от втора група.

След направените изчисления, участникът е посочил и процента печалба, която е заложил в офериранияте цени.

Участникът се позовава на наличие на благоприятност поради избрани от него технически решения и изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите, а

именно внедрен централизиран софтуер за управление на проекти за превод и програмата за компютърно подпомагане на превода, което води до липса на двойно плащане от страна на Възложителя на повтарящи се фрази, изречения и т.н.

Като оригиналност на предложението си, дружеството сочи изпълнени Договори с предмет аналогичен на предмета на настоящата поръчка, което му позволява натрупаната собствена преводаческа памет да бъде ползвана за бъдещи договори.

**Всички тези мотиви, изложени в текста на обосновката, комисия приема като нерелевантни и неотносими към въпроса, породил необходимостта от обосновката, а именно защо предложената цена е необичайно благоприятна в сравнение с цените на другите участници по същия показател за оценка.**

По отношение на внедрената системи за управление на качеството EN ISO 9001:2015 и EN ISO 17100:2015-05 комисията отбелязва, че същото е поставено като критерий за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 10 ЗОП и съответно се явява минимално изискване от Възложителя в документацията за участие, поради което същото не може да бъде аргумент за наличие на обстоятелство по чл. 72, ал. 2 ЗОП (в този смисъл Решение № 6726/08.06.2015 г. на ВАС).

Твърдението за сътрудничество с голям брой преводачи на свободна практика, подбрани с оглед на търсените специализации, е съотнесено от самия участник към качеството на предлаганите от него услуги, а не към начина на формиране на предлаганата цена. Същият не обосновава наличие на икономически особености на предоставените от него услуги поради това.

Аргументите относно намаления до минимум щатен персонал и ограничените режимни разходи, комисията счита за недоказани, като от една страна не са посочени конкретни данни относно броя на заетите на трудови договори в дружеството лица, от друга какви са разходите за тяхната издръжка, вкл. за възнаграждения и как те се отразяват на разхода на дружеството за офис и режимни разноски, които обаче участникът сочи за оптимизирани и като такива, относими към хипотезата на чл. 72, ал. 2, т. 1 ЗОП. При липса на надлежни доказателства, подкрепящи твърденията, следва да се приеме, че предложението е с цел да се получи необосновано предимство спрямо останалите участници в процедурата, поради което настоящата комисия не ги възприема за обективни и съответно обосноваващи предложената по-ниска цена за превода на и от езиците от втора група.

На следващо място са направени изчисления за ценообразуващите елементи, направени на база разходи през предходните 2 години:

**- За разходи за издръжка на „Диалог Плюс“ ООД през 2018г.**

На първо място е направено изчисление на база на два компонента - разходи за издръжка в левова равностойност и реализиран обем в левова равностойност, като чрез тяхната съпоставка участникът е извел разходите си за издръжка в процент от обема.

По отношение на двата по-горе посочени компонента, не е посочено какви точно са видовете разходи, които участникът е обобщил като „разходи за издръжка“ и какво включват те, поради което комисията не може да направи преценка дали същите са обективни и дали се дължат в по-малка стойност, благодарение на наличие на някои от обстоятелствата по чл. 72, ал. 2 ЗОП по отношение на участника.

По отношение на компонента „реализиран обем“ отново не е ясно какво участникът включва в него, като въпреки, че към обосновката е приложена счетоводна справка за 2018г, не са използвани законовите термините, съгласно Закона за счетоводството, поради комисията отново не може да направи преценка относно тяхната относимост и релевант-

ност, а в още по-голяма степен е в невъзможност да установи наличие на по-благоприятни условия за участника.

#### **- Ценово предложение**

Участникът изчислява стойността на писмен превод на и от езиците от втора група като умножава предлаганите от него средни цени за съответните езици и заложеният от възложителя прогнозен обем за превод на страници от същата група.

Това изчисление показва единствено, каква сума би била изплатена на дружеството в случай, че същото бъде избрано за изпълнител на поръчката и възложителят възложи пълният прогнозиран обем от превод на и от езиците от втора група.

#### **- Оперативни разходи**

Посочено е, че като „Оперативни разходи“ участникът определя хонорарите на преводачите, разходите за редакция, евентуални размножаване, куриерски услуги и легализация, съгласно изискванията на Възложителя, за втора група езици при обикновена и спешна поръчка.

Този вид оперативни разходи са посочени като твърда стойност, изчислена на база извършените такива през 2018 г. и 2019г.

Комисията отбелязва, че и тук участникът не е направил подробен анализ на размера на отделните средства, които се съдържат в тази група разходи. Най-общо са посочени кои са те – хонорари на преводачите, разходи за редакция, евентуални разходи за размножаване, куриерски услуги и легализация, но липса подробно и ясно обозначаване на заложения процент или размер на всеки от тях, като най-общо е посочено, че сумата за тях е дадена на база на предходните две години за същите видове дейности.

#### **- Счетоводна печалба**

**На последно място участникът изчислява своята счетоводна печалба, като посочва, че същата е икономически обоснована.**

В тази връзка комисията отбелязва, че от всичко гореизложено може да бъде направен единствено верния извод за това, че участникът е посочил начина на ценообразуване на своето предложение, свързано с цена, но то се гради преди всичко на база извършените от него сходни разходи през предходните две години и очакваните обеми, прогнозирани в настоящата обществена поръчка. В представената обосновка липсва посочване на каквито и да е данни, факти и обстоятелства които да доказват наличието на изключително благоприятни за самия участник условия, обуславящи по-ниската предлагана от него цена за превод на езиците от втора група. Дори представените сметки и изчисления остават недефинирани от самия участник и съответно комисията е възпрепятствана да установи тяхната релевантност по отношение на обстоятелствата по чл. 72, ал. 2 ЗОП. Не става ясно посочените ценообразуващи елементи и начин на сформирание на цената как влияят върху предложените цени и по какъв начин обосновават наличието на условията, на които се позовава участникът.

**Извън правомощията на оценителната комисия е да извършва самостоятелно анализ на сочени от участника данни.**

Комисията счита, че пълнотата и обективността на писмената обосновка предполага участникът не само да посочи данни или обстоятелства, но и да ги анализира и да докаже тяхното влияние и относимост към условията, на които се позовава. Това конкретният участник не е сторил. Участникът не е представил доказателства, които да обосновават предложените от него цени.

За наличие на обстоятелство по чл. 72, ал. 2, т. 2 ЗОП, участникът посочва внедрен централизиран софтуер за управление на проекти за превод, за което обстоятелство обаче не са представени доказателства, поради което комисията не кредитира.

За наличие на обстоятелство по чл. 72, ал. 2, т. 3 ЗОП, участникът посочва обединяването на опита, който дружеството има в резултат на изпълнени Договори с предмет аналогичен на предмета на настоящата поръчка.

Комисията не приема за обективно посоченото обстоятелство, предвид това, че опита на дружеството в областта на предмета на поръчката, не е обективно обстоятелство, свързано с предложено оригинално решение по смисъла на чл. 72, ал. 2, т. 3 от ЗОП, тъй като наличието на опит в сходни поръчки е поставено като критерий за подбор и като такова е част от изискванията на възложителя, на които следва да отговарят всеки един от участниците.

Предвид изложените аргументи комисията счита, че в обосновката НЕ Е налице нито едно от обстоятелствата, посочени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП.

В заключение, комисията не може да приеме обосновката на участника „Диалог Плюс“ ООД и предлага същия за отстраняване поради факта, че представените доказателства не са достатъчни, за да обосноват предложената цена и наличието на обстоятелства по чл. 72, ал. 2 от ЗОП. На основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП и във връзка с предвидените в европейското и българското законодателство нормативни разпоредби за предотвратяване на риска от сключване на договор с участник, предложил необичайно благоприятна (ниска) оферта, основаваща се на технически, икономически или юридически неиздържани допускания или практики, комисията предлага участника „Диалог Плюс“ ООД да бъде отстранен от процедурата на основание чл. 107, т. 3, пр. 2 от ЗОП във връзка с отхвърляне на офертата на участника на основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП.

3. Участникът „Митра транслейшънс“ ООД е представил писмена обосновка, в която са изложени следните аргументи и обстоятелства, на които се позовава участникът за предложената цена за писмен превод на езиците от трета група. Представена е и декларация за конфиденциалност на основание чл. 102, ал. 1 ЗОП

Наличие на изключително благоприятни условия по отношение на човешкия и технически ресурс:

Участникът сочи, че дружеството работи по дългосрочни договори с международни клиенти, държавни и обществени институции, както и като подизпълнител на различни световни и европейски агенции за преводи, поради което е реализирало значителна печалба от дейността си в международен мащаб. В подкрепа на горното към обосновката са приложени референции за успешно приключили договори с чуждестранни дружества.

Като изключително благоприятно за формиране на ценовото си предложение, обстоятелство участникът посочва опитът на преводачите с различни структури на държавната администрация, в т.ч. министерства и прокуратури в Република България.

На следващо място дружеството декларира, че разполага с голям брой наети лица по трудов договор, в т.ч. квалифицирани специалисти и непрекъснато участва в проекти за разширяване на дейността си, което спомага за постигането на оптимална разходна ефективност. Освен с персонала, зает на трудов договор участникът работи и с преводачи на граждански договори, което оптимизира административно-стопанските разходи, повишава ефективността и спомага изпълнението на големи по обем проекти за превод за кратки срокове чрез сформирани екипи от преводачи съгласно обем, терминология и срок за изпълнение.

За съществено намаляване на разходите за комуникация и оперативните разходи, свързани с предоставянето на услуги, дружеството сочи обстоятелството, че всички служители са в общ офис и имат достъп до уеб-базирана система. Наличието на щатни преводачи, редактори, мениджъри на проекти и система за управление на проекти води до съществено намаляване на разходите за комуникация и оперативните разходи, свързани с предоставяните услуги.

Дружеството е реализирало няколко проекта, безвъзмездно финансирани от държавният бюджет и бюджета на ЕС. По един от тях е закупен и внедрен софтуер за компютърно подпомаган превод и участникът е разработил свое собствено патентовано технологично решение (за което са приложени съответните доказателства), касаещо цялата система за управление на преводачески услуги, която предоставя непрекъснат и значително по-лесен контрол върху всеки проект, както и върху качеството на крайния продукт с помощта на интегрираната в нея система за управление на качеството. Системата е уеб-базирана и на собствен сървър, което дава възможност тя да се използва от всички служители както и позволява обработване и актуализиране на данни в реално време.

Изградена е технологична инфраструктура чрез инсталация на сървър и бек ъп решение в център за калкулация, както и е създадена виртуална частна мрежа за всички работни станции с цел архивиране и безопасност на информацията. Внедреното технологично решение осигурява и повишено качество на крайния продукт, а респективно намалява значително разходите за превод и редакция, тъй като постепенно в сървърната преводаческа памет се натрупва значителен ресурс от вече готови одобрени преводи. В резултат дружеството разполага с генерирани преводни паметни с уникални терминологични съвпадения в сферата на юридическите преводи от и на всички езици, посочени в документацията за участие на Възложителя. Към писмената обосновка е приложена примерна извадка от програмата, която дружеството използва, демонстрираща броя на съпадащите думи и изрази от предстоящ за превод обвинителен акт на китайски език (който попада в определената по настоящата общесвена поръчка езици от трета група).

Според участника това спестява над 50% от производствените разходи при осъществяване на целия процес на преводаческа дейност.

На следващо място е посочено, че за изпълнение на дейностите по договора ще бъде създадено отделно структурно звено от координатори и компютърни оператори, които ще извършват техническите дейности по обработка на преводите. Организацията по изпълнение на поръчката ще включва няколко етапа за обработка на преводите, която ще осигури намаляване на стойността на услугата с до 70 % за превода и значително ще се намали времето за изпълнение на поръчки за превод, което позволява на участника да предложи значително по-благоприятни цени за писмени преводи на езиците от трета група.

Участникът се позовава на наличие на благоприятни условия, свързани с икономически особености на предоставените от него услуги и е направил подробен разчет на разходите, които съпътстват изпълнението на услугите, предмет на настоящата поръчка.

Представен е анализ на компонентите, които формират предлаганата цена като са посочени всички видове разходи, попадащи в тях и техния размер. Посочено е, че цената е формирана на база 3 компонента:

- Калкулация на производствени разходи „Писмен превод“, включваща разходите за заплащане на преводач и/или преводач-редактор за една готова преводаческа страница. Посочен е размера на всички финансови задължения, които се дължат от дружеството във връзка със служителите на трудови договори и е направена съпоставка с броя преведени страници, които средно се обработват от един преводач и/или преводач-редактор като по този начин е изчислено средно възнаграждение за една страница писмен превод. Посочено е, че по същия начин се калкулира заплащането и на преводачите на граждански договор.

- Калкулация на разходи „Присъщи за изпълнението на дейността“, включващи разходи, свързани с управление и координиране на проектите за превод (калкулация от различни компоненти като заплата и осигуровки на мениджъра (координатора) на проекта, възнаграждение на куриер за приемане и предаване на документите на Възложителя, всички разходи за пренос на документи до МВнР, процентни разпределения за обезпечаване с консумативи по договора вкл. наем, телекомуникационни разходи, канцеларски материали и др., инвестиционни разходи, разходи за квалификация и обучение на преводачи и редактори, разходи при извънредни ситуации и форсмажорни обстоятелства, както и ангажираност през празнични и почивни дни на преводачи, мениджър проект, куриер и др.

- Търговска печалба. Посочва се, че същата е изчислена чрез алгоритъм, генериращ се в модул „Ценообразуване“ в системата за управление на проекти на дружеството, като са посочени параметрите, които са взети предвид при изчисляването ѝ и нейния конкретен размер като е посочено, че същата е съобразена с търговската политика на дружеството и актуалната икономическа обстановка в страната.

Крайната цена е изчислена след сумиране на трите ценообразуващи компонента.

Приложени са Сертификат за използваната от участника софтуерна система, референции, фактури, справка за актуално състояние на действащите трудови договори.

След извършения анализ на писмената обосновка на участника „Митра транслейшънс“ ООД и представените към нея доказателства, комисията счита следното:

Наличието на реализирана печалба от други изпълнени услуги за международния и/или българския пазар, настоящата комисията не възприема за относимо, тъй като участникът не е посочил наличието на пряка или косвена връзка между това обстоятелство и законовите предпоставки на чл.72, ал. 2, т. 1 ЗОП. Действително, в случай, че участникът реализира сериозен обем от дейността си на международния пазар и това му носи значителни приходи, би могло да му позволи да начисли по-нисък процент печалба при участието си в тръжни процедури в страната, но това изцяло зависи от неговата търговска политика и същото не може да бъде възприето за наличие на обстоятелство по чл. 72, ал. 2 ЗОП.

По отношение на опита на преводачите, респективно на дружеството в изпълнение на сходен вид услуги комисията отбелязва, че същото е поставено като критерий за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 1 ЗОП и съответно се явява минимално изискване от Възложителя в документацията за участие, поради което същото не може да бъде използвано като аргумент за наличие на обстоятелство по чл. 72, ал. 2 ЗОП ( в този смисъл Решение № 6726/08.06.2015 г. на ВАС).

Наличието на щатен персонал и използване на оптимизирани помещения, в които дружеството осъществява дейността си безспорно дава отражение върху калкулирането на цените и може да се приеме като относим фактор, но липсва достатъчна яснота в какво съотношение и връзка е то с обстоятелствата по чл. 72, ал. 2 ЗОП.

По отношение на посоченото обстоятелство за наличие на специализиран софтуер с преводна памет са изложени конкретни данни и факти, създаващи убеденост в членовете на комисията, че софтуерът представлява оригиналност на предложеното решение по отношение на предлаганите от участника услуги. На база приложените към писмената обосновка извадки от специализирания софтуер, комисията възприема за релевантни и доказани твърденията на участника за наличие на натрупан значителен ресурс от вече готови одобрени преводи с юридическа терминология, какъвто е и предмета на настоящата процедура. С други думи е доказано, че софтуерът, който участникът е внедрил съдържа база данни, свързани с предмета и особеностите на конкретната обществена поръчка с оглед

функционалността на Възложителя - Прокуратурата на Република България. Безспорно доказани, тези факти са от естество, което позволява да повлияе освен на качеството и на срока за извършване на превода, а и на заплащана от възложителя цена за превод, при положение, че същите не се начисляват повторно на Възложителя, като ново преведени символи. Само по себе си решението за внедряването на софтуера, който е доказано патентован попада в хипотезата на чл. 72, ал. 2, т. 3 ЗОП, поради което настоящата комисия го възприема за релевантно.

Колкото до представените компоненти, формиращи предлаганата цена, комисията отбелязва следното:

**1. Компонент „производствени разходи „Писмен превод“**

Формирането на стойността за 1 страница превод от преводачите и/или преводач-редакторите на трудов договор, комисията счита за изчерпателно изяснени, тъй като участникът е посочил конкретния размер на всички разходи, които се дължат за осигуряването на заетостта им. Твърдението, че заплащането на преводачите, наети на граждански договор се извършва на същите цени като към преводачите на трудов договор, комисията счита за недоказано, тъй като липсват приложения за това доказателства.

**2. Компонент „Присъщи за изпълнението на дейността разходи“**

Размерът на компонента е даден в абсолютна стойност, като е посочено, че същият е сформирани като сбор от множество различни по характер и размер разходи, свързани с изпълнението на поръчката. Не са приложени доказателства и не са посочени данни, касаещи намаления или ограничен размер на всички или на част от разходите, попадащи в компонента, в сравнение с обичайно дължимите за извършване на дейностите разходи, поради което комисията приема, че определения от конкретния участник размер на разходите е сходен с този на останалите участници в процедурата.

**3. Компонент „Търговска печалба“**

Участникът посочва, че формирания от него процент печалба е обусловен от финансово-икономическа ситуация в страната. Комисията отбелязва, че всички участници са равнопоставени в това отношение, доколкото липсват данни за по-благоприятни фактори, които да подпомагат или насърчават конкретния участник (така например наличието на държавна помощ, данъчни облекчения и др.) т.е. всички участници в настоящата обществена поръчка са формирали своите цени съобразно същата финансово-икономическа ситуация. Поради гореизложеното комисията не приема този факт като релевантен единствено за настоящия участник.

Търговската печалба на дружеството се определя от фирмената му политика, но при липса на посочена пряка и непосредствена зависимост между някое от обстоятелствата по чл. 72, ал. 2 ЗОП и размера на прогнозираната печалба, комисията не може да възприеме за това обстоятелство за релевантно.

В заключение комисията счита, че приложеното от участника „Митра транслейшънс“ ООД собствено патентовано решение касаещо цялата система за управление на преводачески услуги, попада в хипотезата на чл. 72, ал. 2, т. 3 ЗОП поради което същото може да обуслове предложената от участника по –благоприятна цена за писмен превод от и на езиците от трета група.

След като разгледа представените оферти, на основание чл. 61, т. 3 от ППЗОП, Комисията пристъпи към оценка на офертите на допуснатите до този етап участници, съобразно избрания критерий за възлагане, а именно: най – ниска цена, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като на първо място се класира участникът, чиято оферта е с най-висока комплексна оценка (К) /с най-голям брой точки/. Останалите оферти заемат места в класирането по низходящ ред съгласно броя точки от комплексната оценка.



На основание, чл. 61, т. 3 от ППЗОП, комисията оцени офертите на допуснатите до този етап участници, съобразно избрания критерий за възлагане, а именно: „най-ниска цена” и приложи предварително одобрената от възложителя методика за оценка и класиране на офертите.

#### Показатели за оценка:

**X** - Цена на писмен превод на 1 страница от език от 1-ва група, която е сбор от Цената на писмен превод на 1 страница от език от 1-ва група - обикновена поръчка **X1** и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 1-ва група - бърза поръчка - **X2**. Тежест: **60 %**

**Y** - Цена на писмен превод на 1 страница от език от 2-ра група, която е сбор от Цената на писмен превод на 1 страница от език от 2-ра група - обикновена поръчка - **Y1** и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 2-ра група - бърза поръчка - **Y2**. Тежест: **30 %**

**Z** - Цена на писмен превод на 1 страница от език от 3-та група, която е сбор от Цената на писмен превод на 1 страница от език от 3-та група - обикновена поръчка - **Z1** и Цената на писмен превод на 1 страница от език от 3-та група - бърза поръчка - **Z2**. Тежест: **10 %**

#### Определяне на комплексна оценка (К) и класиране:

Комплексната оценка (К) е с максимален възможен брой от 100 точки.

Комплексната оценка (К) се изчислява по следната формула:

$$K = X + Y + Z$$

Максимално възможна оценка – 100 точки.

Комисията установи, че до този етап на процедурата са допуснати следните участници:

1. „Евро-Алианс“ ООД
2. „Митра транслейшънс“ ООД
3. „Интерланг“ ЕООД
4. „Лозанова 48“ ООД

Комисията пристъпи към оценка на офертите на допуснатите участници:

**„Евро-Алианс“ ООД**

По показател:

$$X_{\text{„Евро-Алианс“ ООД}} = \frac{22,74}{22,74} \times 60 = 60 \text{ т.}$$

$$Y_{\text{„Евро-Алианс“ ООД}} = \frac{24,00}{24,00} \times 30 = 30 \text{ т.}$$

$$Z_{\text{„Евро-Алианс“ ООД}} = \frac{28,10}{41,00} \times 10 = 6,85 \text{ т.}$$

$$K \text{ "Евро-Алианс" ООД} = 60 + 30 + 6,85 = 96,85 \text{ т.}$$

**„Митра транслейшънс“ ООД**

$$X \text{ "Митра транслейшънс" ООД} = \frac{22,74}{27,80} \times 60 = 49,08 \text{ т.}$$

$$Y \text{ "Митра транслейшънс" ООД} = \frac{24,00}{32,20} \times 30 = 22,36 \text{ т.}$$

$$Z \text{ "Митра транслейшънс" ООД} = \frac{28,10}{28,10} \times 10 = 10 \text{ т.}$$

$$K \text{ "Митра транслейшънс" ООД} = 49,08 + 22,36 + 10 = 81,44 \text{ т.}$$

**„Интерланг“ ЕООД**

$$X \text{ "Интерланг" ЕООД} = \frac{22,74}{26,50} \times 60 = 51,49 \text{ т.}$$

$$Y \text{ "Интерланг" ЕООД} = \frac{24,00}{26,00} \times 30 = 27,69 \text{ т.}$$

$$Z \text{ "Интерланг" ЕООД} = \frac{28,10}{31,00} \times 10 = 9,06 \text{ т.}$$

$$K \text{ "Интерланг" ЕООД} = 51,48 + 27,69 + 9,06 = 88,24 \text{ т.}$$

**„Лозанова 48“ ООД**

$$22,74$$

$$X^{\text{„Лозанова 48“ ООД}} = \frac{\text{-----}}{33,00} \times 60 = 41,35 \text{ т.}$$

$$Y^{\text{„Лозанова 48“ ООД}} = \frac{24,00}{40,00} \times 30 = 18 \text{ т.}$$

$$Z^{\text{„Лозанова 48“ ООД}} = \frac{28,10}{50,00} \times 10 = 5,62 \text{ т.}$$

$$K^{\text{„Лозанова 48“ ООД}} = 41,35 + 18 + 5,62 = 64,97 \text{ т.}$$

**Комисията подрежда в низходящ ред допуснатите до този етап участници, както следва:**

1. „Евро-Алианс“ ООД с комплексната оценка 96,85 т.
2. „Интерланг“ ЕООД с комплексната оценка 88,24 т.
3. „Митра транслейшънс“ ООД с комплексната оценка 81,44 т.
4. „Лозанова 48“ ООД с комплексната оценка 64,97 т.

На 27.02.2020г. комисията се събра на закрито заседание в състав:

**Председател:**

1. Мариан Вачевски – началник на отдел „Обществени поръчки“ в АГП, резервен председател на мястото на Надя Зарева - прекратено трудово правоотношение с ПРБ.

**и членове**

2. Гергана Чолакова – старши експерт – юрист в отдел „Обществени поръчки“, дирекция „СФОП“ в АГП;

3. Радослава Димитрова - административен секретар на отдел 04 „Международен“ във ВКП.

се събра на закрито заседание, за да разгледа документите по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя, на двамата участници с най-голям брой точки на комплексната оценка.

Резервният председател Мариан Вачевски попълни и подписа декларация по чл. 103, ал. 2 от ЗОП.

Комисията установи, че двамата участници с най-голям брой точки на комплексната оценка са „Евро-Алианс“ ООД с КО 96,85 точки и „Интерланг“ ЕООД с КО 88,24 точки.

1. „Евро-Алианс“ ООД

Разглеждане на представените от участника документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Представен е един брой еЕЕДОП, подписан с валиден електронен подпис от задълженото лице на дружеството съгласно чл. 54, ал.2 ЗОП във вр. с чл. 40, ал. 1, т. 3 ППЗОП.

В представения еЕЕДОП се констатира следното:

По отношение на преводачите от и на словашки, украински, датски и фински език, комисията констатира, че в приложеният към офертата еЕЕДОП липсва информация относно съответствието с поставения от възложителя критерии за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 5 ЗОП:

„Участникът трябва да разполага с екип от преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва:

- не по-малко от пет преводача за английски език и не по-малко от четири преводача за всеки един от останалите езици в първа група. За всеки език от първа група, участникът следва да разполага с минимум един заклет преводач, вписани в актуалния списък на заклетите преводачи, издаден от Консулския отдел на МВНР;
- не по-малко от трима преводача за турски език и не по-малко от двама преводача за всеки един от останалите езици във втора група;
- не по – малко от един преводач за езиците от трета група.

Преводачите, чийто услуги Изпълнителят ползва за преводите, трябва да отговарят на следните изисквания:

- да имат висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владее на езика на ниво С – 2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво С - 2 или средно с профилирана езикова подготовка или средно образование с преподаване на съответния език, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, на който се превежда, е матерен;
- да притежават не по-малко от 3 години практически преводачески опит по съответните езици.“

Съгласно изискванията на документацията, участниците декларират в еЕЕДОП съответствието с минималното изискване, чрез посочване на наличието на персонал с определена професионална компетентност. Участниците следва да посочат състава от специалисти, които ще изпълнят поръчката, както и данни за придобитото от тях образование, включително дипломи и/или еквивалентни документи за квалификация и всички други изисквания към персонала, поставени от Възложителя (посочват се вид и номер на дипломи или друг документ, срок на валидност, издаващ орган).

По отношение на следните преводачи, посочени в раздел IV, буква В, т. 6 от еЕЕДОП:

1. За преводачите от и на словашки език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП посочено е, че е завършила Висш химико-технологически институт в Прага. Същото не отговаря на изискванията на Възложителя по отношение на преводач от и на словашки език.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП липсва информация относно езика по специалност „Славянска филология“.

2. За преводач от и на украински език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва информация относно езика по специалност „Славянска филология“.

**3. За преводачи от и на шведски език:**

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва информация относно езика по специалност „Скандинавистика“.

**4. За преводачите от и на датски език:**

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва информация относно езика по специалност „Скандинавистика“.

**5. За преводач от и на фински език:**

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва информация относно езика по специалност „Скандинавистика“.

**На основание чл. 61, т. 6 във връзка с т. 5 от ППЗОП, Комисията единодушно реши да предостави на участника възможност в срок до 5 /пет/ работни дни, считано от получаване на уведомлението от комисията, да представи нов ЕЕДОП и/или други документи, които съдържат променена и/или допълнена информация.**

## **2. „Интерланг“ ЕООД**

Разглеждане на представените от участника документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Представен е един брой еЕЕДОП, подписан с валиден електронен подпис от задълженото лице на дружеството съгласно чл. 54, ал.2 ЗОП във вр. с чл. 40, ал. 1, т. 3 ППЗОП и електронно подписан списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, приложение към еЕЕДОП.

В представения еЕЕДОП се констатира следното:

По отношение на преводачите от и на английски, френски, немски, испански, италиански, руски, чешки, португалски, румънски, турски, сръбски, хърватски, унгарски, фламандски, арабски, персийски и фински език, комисията констатира, че в приложеният към офертата еЕЕДОП липсва информацията относно съответствието с поставения от възложителя критерий за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 5 ЗОП:

„Участникът трябва да разполага с екип от преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва:

- не по-малко от пет преводача за английски език и не по-малко от четири преводача за всеки един от останалите езици в първа група. За всеки език от първа група, участникът следва да разполага с минимум един заклет преводач, вписани в актуалния списък на заклетите преводачи, издаден от Консулския отдел на МВНР;

- не по-малко от трима преводача за турски език и не по-малко от двама преводача за всеки един от останалите езици във втора група;

- не по – малко от един преводач за езиците от трета група.

Преводачите, чийто услуги Изпълнителят ползва за преводите, трябва да отговарят на следните изисквания:

• да имат висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владеене на езика на ниво C – 2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 2 или средно с профилирана езикова подготовка или средно образование с преподаване на съответния език, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, на който се превежда, е матерен;

• да притежават не по-малко от 3 години практически преводачески опит по съответните езици.“

Съгласно изискванията на документацията, участниците декларират в еЕЕДОП съответствието с минималното изискване, чрез посочване на наличието на персонал с определена професионална компетентност. Участниците следва да посочат състава от специалисти, които ще изпълнят поръчката, както и данни за придобитото от тях образование, включително дипломи и/или еквивалентни документи за квалификация и всички други изисквания към персонала, поставени от Възложителя (посочват се вид и номер на дипломи или друг документ, срок на валидност, издаващ орган).

По отношение на следните преводачи, посочени в раздел IV, буква В, т. 6 от еЕЕДОП:

1. За преводачи от и на английски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП [ ] липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобил образователно- квалификационната степен магистър по българска и английска филология.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП [ ] липсва наименованието на учебното заведение с преподаване на английски език, в което е придобил средно образование.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП [ ] липсва информацията относно наименованието на учебното заведение с преподаване на английски език, в което е придобила средно образование.

2. За преводачите от и на френски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП [ ] липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно- квалификационната степен магистър по френска филология.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП [ ] липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно- квалификационната степен бакалавър по френска филология.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП [ ] липсва наименованието на учебното заведение с преподаване на френски език, в което е придобила средно образование.

3. За преводачите от и на немски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП [ ] липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно- квалификационната степен магистър по немска филология.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП [ ] липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно- квалификационната степен магистър по немска филология.

4. За всички преводачи от и на испански език липсват наименованията на висшите учебни заведения, в които са придобили образователно- квалификационната степен магистър по испанска филология.

5. За преводачите от и на италиански език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на органа, издал дипломата за владеене на италиански език на ниво С2.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно-квалификационната степен магистър по италианска филология.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на органа, издал сертификата за владеене на италиански език и липсва информация за нивото на владеене на езика.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно-квалификационната степен магистър по италианска филология.

#### 6. За преводачите от и на руски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсват наименованията на висшите учебни заведения, в които са придобили образователно-квалификационната степен по руска филология.

#### 7. За преводач от и на чешки език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно-квалификационната степен магистър по чешка и руска филология.

#### 8. За преводач от и на португалски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно-квалификационната степен магистър по испанска и португалска филология.

#### 9. За преводач от и на румънски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно-квалификационната степен магистър по румънска филология.

#### 9. За преводачи от и на турски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно-квалификационната степен бакалавър по турска филология.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобила образователно-квалификационната степен магистър по тюркология и номера на дипломата.

#### 10. За преводач от и на сръбски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобил образователно-квалификационната степен магистър по славянска филология, с хърватски и сръбски език.

#### 11. За преводач от и на хърватски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва наименованието на висшето учебно заведение, в което е придобил образователно-квалификационната степен магистър по славянска филология, с хърватски и сръбски език.

12. За преводачите от и на унгарски, фламандски, арабски и персийски език: липсват наименованията на висшите учебни заведения, в които са придобили съответните образователно-квалификационни степени.

13. За преводач от и на фински език: липсва наименованието на органа, издал документа за езикова квалификация, езика, за който се отнася и за нивото на владеене на езика.

**На основание чл. 61, т. 6 във връзка с т. 5 от ППЗОП, Комисията единодушно реши да предостави на участника възможност в срок до 5 /пет/ работни дни, считано от получаване на уведомлението от комисията, да представи нов ЕЕДОП и/или други документи, които съдържат променена и/или допълнена информация.**

В изпълнение на взетите решения, комисията изпрати по електронен път писма до участниците, както следва:

1. До „Евро-Алианс“ ООД – писмо с изх. № ОПИ-891/28.02.2020г. редовно връчено на участника на 28.02.2020г.

2. До „Интерланг“ ЕООД – писмо с изх. № ОПИ-891/28.02.2020г. редовно връчено на участника на 28.02.2020г.

Във връзка с определения график за работа на комисията, на основание чл. 51, ал. 4, т. 1 от ППЗОП, председателят на комисията обяви, че ще свика следващо заседание на комисията, след като изтече срокът по чл. 61, т. 6 от ППЗОП - за постъпване на нов ЕЕДОП и/или други документи, които съдържат променена и/или допълнена информация.

Председателят на комисията закри заседанието.

На 11.03.2020 г., в 11:00 ч., в гр. София се проведе закрито заседание на комисията в състав:

**Председател:**

1. Мариан Вачевски – началник на отдел „Обществени поръчки“ в АГП, резервен председател на мястото на Надя Зарева - прекратено трудово правоотношение с ПРБ.

**и членове**

2. Гергана Чолакова – старши експерт – юрист в отдел „Обществени поръчки“, дирекция „СФОП“ в АГП;

3. Радослава Димитрова - административен секретар на отдел 04 „Международен“ във ВКП.

На основание чл. 61, т. 7 от ППЗОП комисията се събра, за да разгледа документите по чл. 61, т. 6 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя, на двамата участници, до които е изпратено уведомление по чл. 61, т. 5 ППЗОП.

Комисията установи, че в определения срок са постъпили документи както следва:

1. „Евро-Алианс“ ООД – документи с вх. № 60/09.03.2020, 14:05ч., PRB202005030674I.

2. „Интерланг“ ЕООД – документи с вх. № 73/09.03.2020г., 16:27ч., PRB202005035651I.

**„Евро-Алианс“ ООД**



Участникът е представил: 1 бр. компактдиск, придружително писмо, потвърждения за вписване, издадени на осн. чл. 18, ал.2 от ПЛЗПДЖ – копия и дипломи за завършено средно/висше образование – копия.

Комисията разгледа представения еЕЕДОП и установи, че е изпълнено изискването на чл. 54, ал.2 ЗОП във вр. с чл. 40, ал. 1, т. 3 ППЗОП, като същият е подписан с валиден електронен подпис от задълженото лице.

В представения еЕЕДОП се констатира следното:

По отношение на двамата преводачи от и на фински език, посочени в раздел IV, буква В, т. 6 от еЕЕДОП:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

– посочено е, че същия притежава професионална квалификация ОКС-Магистър, спец. Скандинавистика, проф. квалификация – Магистър по нордистика, издадена от Софийски Университет „Св. Климент Охридски“.

В тази връзка комисията извърши проверка на интернет страницата на Софийски Университет „Св. Климент Охридски“, Факултет по класически и нови филологии и установи следното:

Основните езици на специалността „Скандинавистика“ са шведски и норвежки, като от четвъртия семестър нататък се изучава втори скандинавски език - датски, норвежки или шведски по избор. Учебният план включва също избираеми курсове по фински език и култура.

Видно от приложената към допълнителните документи диплома за завършено висше образование по спец. Скандинавистика на преводача чл. 36а, ал. 3 от ЗОП, същият е изучавал фински език и култура като избираем предмет.

Горното не покрива изискванията на възложителя по отношение на преводачите, които ще изпълняват поръчката, а именно да имат висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владеене на езика на ниво С – 2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво С - 2 или средно с профилирана езикова подготовка или средно образование с преподаване на съответния език, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, на който се превежда, е матерен;

Комисията отбелязва, че изучаването на избираем предмет, част от учебната програма на специалността не може да бъде приравнено на изискването на Възложителя за наличие на филологическо образование по съответния език.

В представения еЕЕДОП липсва информация за наличие на някое от другите основания, с които може да бъде доказано съответствието с поставените изисквания на възложителя по отношение на конкретния преводач: владеене на езика на ниво С – 2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво С - 2 или средно с профилирана езикова подготовка или средно образование с преподаване на съответния език, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, на който се превежда, е матерен.

Поради гореизложеното комисията счита, че преводачът чл. 36а, ал. 3 от ЗОП не отговаря на изискванията на възложителя за наличие на професионална компетентност за изпълнение на поръчката.

2. чл. 36а, ал. 3 от ЗОП – посочено е, че същия притежава Диплома за завършено висше образование, ОКС Магистър, специалност Международни отношения, Специалист по международни отношения с владеене на чужд език, издадена от Институт по международни отношения към МВнР на СССР – гр. Москва.

Видно от приложената към допълнителните документи диплома за завършено висше образование по специалността „Международни отношения“ на преводача чл. 36а, ал. 3 от ЗОП ров, същият е изучавал фински език като първи чужд език в специалността.

Комисията отбелязва, че съгласно Класификатора на областите на висше образование и професионални направления, приет с Постановление № 125 на МС от 24.06.2002 специалността „Международни отношения“ попада в област на висше образование 3 – „Социални, стопански и правни науки“. Съгласно същия класификатор професионално направление „Филология“ попада в област на висше образование 2 – „Хуманитарни науки“, поради което завършената от преводача чл. 36а, ал. 3 от ЗОП специалност „Международни отношения“ не може да бъде приета за филологическа или за еквивалентна на филологическа специалност, каквото е изискването на Възложителя.

В представения еЕЕДОП липсва информация за наличие на някое от другите основания, с които може да бъде доказано съответствието с поставените изисквания на възложителя по отношение на конкретния преводач (владее на езика на ниво С – 2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво С - 2 или средно с профилирана езикова подготовка или средно образование с преподаване на съответния език, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, на който се превежда, е матерен).

Поради гореизложеното комисията счита, че преводачът чл. 36а, ал. 3 от ЗОП не отговаря на изискванията на възложителя за наличие на професионална компетентност за изпълнение на поръчката.

Участникът не е предложил други преводачи от и на фински език, с които да бъде доказано съответствието с поставения от възложителя критерий за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 5 ЗОП, поради което комисията счита че същият не отговаря на поставения критерий за подбор и на основание чл. 107, т. 1 ЗОП и го предлага на Възложителя за отстраняване.

### **„Интерланг“ ЕООД**

Участникът е представил: 1 бр. компактдиск, придружително писмо и електронно подписан списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, приложение към еЕЕДОП.

Комисията разгледа представения списък на персонала и установи, че участникът е отстранил констатираните от комисията несъответствия и всички предложени преводачи отговарят на изискванията на възложителя по отношение на поставения критерий за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 5 ЗОП.

С оглед на гореизложеното комисията единодушно реши, че участникът отговаря на законовите изисквания и на условията на възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и документацията относно изискванията към участниците по отношение на лично състояние и критерии за подбор. Като съобрази, че офертата съответства на предварително обявените от възложителя условия, комисията допуска до следващия етап офертата на „Интерланг“ ЕООД.

В изпълнение на чл. 61, т. 7 от ППЗОП и предвид факта, че участникът „Евро-Алианс“ ООД е предложен за отстраняване, комисията продължи разглеждането на личното състояние и съответствието с критериите за подбор съобразно подреждането по низ-

ходящ ред спрямо присъдените оценки:

1. „Евро-Алианс“ ООД с комплексната оценка 96,85 т.
2. „Интерланг“ ЕООД с комплексната оценка 88,24 т.
3. „Митра транслейшънс“ ООД с комплексната оценка 81,44 т.
4. „Лозанова 48“ ООД с комплексната оценка 64,97 т.

Комисията продължи своята работа с разглеждане на документите по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие на участниците към личното състояние и критериите за подбор на „Митра транслейшънс“ ООД.

### **„Митра транслейшънс“ ООД**

Разглеждане на представените от участника документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Представен е един брой еЕЕДОП, подписан с валиден електронен подпис от задължените лица на дружеството съгласно чл. 54, ал.2 ЗОП във вр. с чл. 40, ал. 1, т. 3 ППЗОП.

В представения еЕЕДОП се констатира следното:

1. В част Част II, раздел „Б“ от еЕЕДОП е посочено, че представляващата участника чл. 36а, ал. 3 от ЗОП е родена на 10.01.2019г.

2. По отношение на преводача от и на шведски език, комисията констатира, че в приложеният към офертата еЕЕДОП липсва информация относно съответствието с поставения от възложителя критерии за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 5 ЗОП:

„Участникът трябва да разполага с екип от преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва:

- не по-малко от пет преводача за английски език и не по-малко от четири преводача за всеки един от останалите езици в първа група. За всеки език от първа група, участникът следва да разполага с минимум един заклет преводач, вписани в актуалния списък на заклетите преводачи, издаден от Консулския отдел на МВНР;

- не по-малко от трима преводача за турски език и не по-малко от двама преводача за всеки един от останалите езици във втора група;

- не по – малко от един преводач за езиците от трета група.

Преводачите, чийто услуги Изпълнителят ползва за преводите, трябва да отговарят на следните изисквания:

- да имат висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владеене на езика на ниво С – 2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво С - 2 или средно с профилирана езикова подготовка или средно образование с преподаване на съответния език, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, на който се превежда, е матерен;

- да притежават не по-малко от 3 години практически преводачески опит по съответните езици.“

Съгласно изискванията на документацията, участниците декларират в еЕЕДОП съответствието с минималното изискване, чрез посочване на наличието на персонал с определена професионална компетентност. Участниците следва да посочат състава от специалисти, които ще изпълнят поръчката, както и данни за придобитото от тях образование, включително дипломи и/или еквивалентни документи за квалификация и всички други изисквания към персонала, поставени от Възложителя (посочват се вид и номер на дипломи или друг документ, срок на валидност, издаващ орган).

По отношение на следния преводач, посочен в раздел IV, буква В от еЕЕДОП:

1. За преводач от и на шведски език:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

липсва информацията относно езика по специалност „Скандинавистика“.

На основание чл. 61, т. 6 във връзка с т. 5 от ППЗОП, Комисията единодушно реши да предостави на участника възможност в срок до 5 /пет/ работни дни, считано от получаване на уведомлението от комисията, да представи нов ЕЕДОП и/или други документи, които съдържат променена и/или допълнена информация.

В изпълнение на взетото решение, комисията изпрати по електронен път писмо до участника, както следва:

1. До „Митра транслейшънс“ ООД – писмо с изх. № ОПИ-891/11.03.2020г. редовно връчено на участника на 11.03.2020г.

Във връзка с определения график за работа на комисията, на основание чл. 51, ал. 4, т. 1 от ППЗОП, председателят на комисията обяви, че ще свика следващо заседание на комисията, след като изтече срокът по чл. 61, т. 6 от ППЗОП - за постъпване на нов ЕЕДОП и/или други документи, които съдържат променена и/или допълнена информация.

Председателят на комисията закри заседанието.

На 23.03.2020г. в гр. София се проведе закрито заседание на комисията в състав:

**Председател:**

1. Мариан Вачевски – началник на отдел „Обществени поръчки“ в АГП, резервен председател на мястото на Надя Зарева - прекратено трудово правоотношение с ПРБ.

**и членове**

2. Гергана Чолакова – старши експерт – юрист в отдел „Обществени поръчки“, дирекция „СФОП“ в АГП;

3. Радослава Димитрова - административен секретар на отдел 04 „Международен“ във ВКП.

На основание чл. 61, т. 7 от ППЗОП комисията се събра, за да разгледа документите по чл. 61, т. 6 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя, на участника, до когото е изпратено уведомление по чл. 61, т. 5 ППЗОП.

Комисията установи, че в определения срок са постъпили документи както следва:

1. „Митра транслейшънс“ ООД – документи с вх. № 72/13.03.2020г., PRB202005106279I, 15:57ч.

Участникът е представил: придружително писмо, декларация за достоверността на

направените преводи от преводач на и от шведски език, диплома за завършено образование на преводач на и от шведски език, и един компактдиск, съдържащ еЕЕДОП.

Комисията разгледа представения еЕЕДОП и установи, че е същият е подписан с валиден електронен подпис от задължените лица на дружеството съгласно чл. 54, ал.2 ЗОП във вр. с чл. 40, ал. 1, т. 3 ППЗОП.

В представения еЕЕДОП не са констатирани липси, непълноти или несъответствия на информацията, нередовност или фактическа грешка, или несъответствия с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя.

С оглед на гореизложеното комисията единодушно реши, че участникът отговаря на законовите изисквания и на условията на възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и документацията относно изискванията към участниците по отношение на лично състояние и критерии за подбор. Като съобрази, че офертата съответства на предварително обявените от възложителя условия, комисията допуска до следващия етап офертата на „Митра транслейшънс“ ООД.

Комисията установи двама от участниците, за които е налице с съответствие с изискванията за лично състояние и критерии за подбор и на основание чл. 61, т. 7 от ППЗОП извърши класирането им, както следва:

**На първо място:**

„Интерланг“ ЕООД с комплексната оценка 88,24 т.

**На второ място:**

„Митра транслейшънс“ ООД с комплексната оценка 81,44 т.

На основание чл. 61, ал. 7 от ППЗОП офертите на останалите участници не се класират.

Въз основа на извършеното класиране комисията предлага на възложителя да определи за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник, а именно: „Интерланг“ ЕООД.

Настоящият протокол се състави и подписа на основание чл. 103, ал. 3 от ЗОП, на 23.03.2020г.

С горното комисията приключи окончателно своята работа.

Комисия в състав:

Председател:

Надя Зарева - ..... 

/за заседания до 27.02.2020г/

Мариан Вачевски- ... 

/за заседания след 27.02.2020г/

и членове

Гергана Чолакова - ... 

Радослава Димитрова

